

# THE OCTAVE OF EASTER

## *Dominica in Albis*

*In the earlier days of the Church, after baptisms were held at the Easter Vigil, the newly baptized wore the white garments of their baptism for the octave of this occasion, that is through the eighth day, the following Sunday. Thus this day was called Dominica in albis deponendis, the Sunday for the setting aside of the white garments. The fact that this Sunday fell outside the octave of the Easter Vigil must have influenced the liturgical classification of the feast as an ordinary Sunday after Easter, earning it the name "Low Sunday." There may even have been a faint sense among those who celebrated the rigors of the Holy Week liturgies that the lowness of the day is something of a welcome relief.*

*This would be far from appropriate. Among the more positive reforms after the Second Vatican Council was the acknowledgment of this day as the full-fledged octave of Easter—of the most solemn feast of the entire year. Now the Easter sequence is sung again, and the dismissal still includes the alleluia; these were formerly done in the week of Easter only through the Saturday. This has an important significance for Sundays in general, since the Church, rather early in its history, determined that the Lord's Day should be celebrated on Sundays (rather than the Saturday of the Hebrew tradition), so that all the Sundays would be observed as repetitions of Easter itself. Today is the first and most pre-eminent of these repetitions, a day to repeat and to reflect upon the joys of the Resurrection.*

### INTROIT 1 Peter 2: 2

**Q**uasi modo geniti infantes, alleluia: rationabiles, sine dolo lac concupiscite, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Exsultate Deo adjutori nostro: jubilate Deo Jacob. *V.* Gloria Patri . . . Quasi modo . . .

**A**s newborn babes, alleluia: rational, desire milk without guile, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Rejoice to God our helper: sing aloud to the God of Jacob. *V.* Glory be . . . As newborn babes . . .

### PENITENTIAL RITE

#### *Blessing of Water*

Domine Deus omnipotens, precibus populi tui adesto propitius; et nobis, mirabile nostræ creationis opus, sed et redemptionis nostræ mirabilis, memorantibus, hanc aquam ✠ benedicere tu dignare. Ipsam enim tu fecisti, ut et arva fecunditate donaret, et levamen corporibus nostris munditiamque præberet. Aquam etiam tuæ ministræ misericordiæ condidisti; nam per ipsam solvisti tui populi servitutem, illiusque sitim

Lord God almighty, mercifully be present to the prayers of thy people; mindful of us, the wondrous work of thy creation and of our more wondrous redemption, deign to bless ✠ this water. Thou hast made it to give fruitfulness to the fields and to offer refreshment and cleansing to our bodies. Thou hast even created water for the ministration of thy mercy; for by it thou hast loosed the servitude of thy people, and

in deserto sedasti; per ipsam novum  
 fœdus nuntiaverunt prophetæ, quod eras  
 cum hominibus initurus; per ipsam  
 denique, quam Christus in Jordane  
 sacrauit, corruptam naturæ nostræ  
 subsantiam in regenerationis lavacro  
 renovasti. Sit igitur hæc aqua nobis  
 suscepti baptismatis memoria, et cum  
 fratribus nostris, qui sunt in Paschate  
 baptizati, gaudia nos tribuas sociare. Per  
 Christum Dominum nostrum. Amen.

quenched their thirst in the desert; through it  
 the new covenant was announced of the  
 prophets, which thou wast to initiate with men;  
 finally, through it, made sacred by Christ in the  
 Jordan, thou hast renewed the substance of our  
 corrupt nature in the waters of regeneration.  
 Let this water thus be a memorial of the  
 baptism we have received, and with our  
 brethren who are baptized at Easter, grant us to  
 share their joy, through Christ our Lord.  
 Amen.

### Blessing of Salt

Supplices te rogamus, omnipotens  
 Deus, ut hanc creaturam salis benedicere  
 ✕ tua pietate digneris, qui per Eliseum  
 prophetam in aquam mitti eam jussisti, ut  
 sanaretur sterilitas aquæ. Præsta, Domi-  
 ne, quæsumus, ut, ubicumque hæc salis  
 et aquæ commixtio fuerit aspersa, omni  
 impugnatione inimici depulsa, præsentia  
 Sancti tui spiritus nos jugiter custodiat.  
 Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Humbly we beseech thee, almighty God, by  
 thy fidelity deign to bless ✕ this creature salt,  
 which thou hast commanded thy prophet  
 Elisha to scatter over the water, that the  
 unfruitfulness of the water be healed. Grant, O  
 Lord, we beseech thee, that wherever this  
 mixture of salt and water be sprinkled, all  
 attack of the enemy being driven away, the  
 presence of thy Holy Spirit may at the same  
 time keep us. Through Christ our Lord. Amen.

### Antiphon

Vidi aquam egredientem de templo, a  
 latere dextro, alleluia: et omnes ad quos  
 pervenit aqua ista, salvi facti sunt, et  
 dicent, alleluia.

### cf. Ezechiel 47

I saw water coming forth from the temple  
 on the right side, alleluia: and all those to  
 whom this water came were saved, and shall  
 say, alleluia.

### KYRIE ELEISON

**K** Y- ri- e \* e- lé- i- son. *ijj* Chri- ste  
 e- lé- i- son. *ijj* Ky- ri- e e- lé- i- son. *ij*  
 Ky- ri- e e- lé- i- son.

Lord, have mercy.  
 Lord, have mercy.  
 Lord, have mercy.

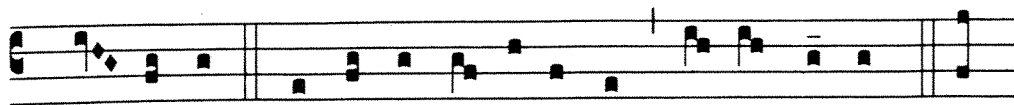
Christ, have mercy.  
 Christ, have mercy.  
 Christ, have mercy.

Lord, have mercy.  
 Lord, have mercy.  
 Lord, have mercy.

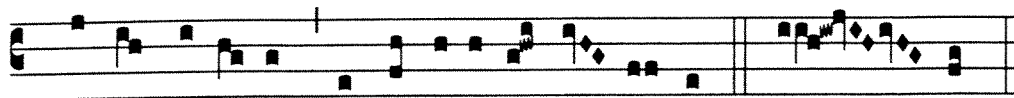
## GLORIA IN EXCELSIS DEO

**G** Ló-ri-a in ex-cél-sis De-o, Et in ter-ra pax  
ho-mí-ni-bus bo-næ vo-lun-tá-tis. Lau-dá-mus te. Be-ne-  
dí-ci-mus te. Ad-o-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te.  
Grá-ti-as á-gimus ti-bi propter magnam gló-ri-am tu-am.  
Dó-mi-ne De-us rex cœ-lés-tis, De-us Pa-ter omní-po-tens.  
Dó-mi-ne Fi-li U-ni-gé-ni-te, Je-su Christe. Dó-mi-ne Deus,  
A-gnus De-i, Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis pec-cá-ta mundi,  
mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis pec-cá-ta mundi, sú-sci-pe  
de-pre-ca-ti-ó-nem nostram. Qui se-des ad déx-te-ram Pa-tris,  
mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus

Glory to God in the highest, and on earth peace to men of good will. We praise thee, we bless thee, we worship thee, we glorify thee, we give thee thanks for thy great glory, Lord God, heavenly king, God the Father almighty. O Lord, the only begotten Son, Jesus Christ, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, thou that takest away the sins of the world, have mercy upon us, thou that takest away the sins of the world, receive our prayer, thou that sittest at the right hand of the Father, have mercy upon us. For thou alone art holy,



Dó-mi-nus. Tu so-lus al-tís-si-mus, Je-su Chri-ste, cum



Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri-a De- i Pa- tris. A- men.

thou only art Lord,  
thou only, O Jesus  
Christ, art most  
high, together with  
the Holy Spirit, in  
the glory of God  
the Father. Amen.

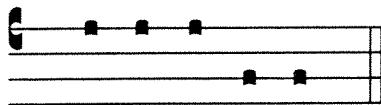
### COLLECT

Deus misericordiæ sempiternæ, qui  
in ipso paschalis festi recursu fidem  
sacratæ tibi plebis accendis, auge  
gratiam quam dedisti, ut digna omnes  
intellegentia comprehendant, quo  
lavacro abluti, quo spiritu regenerati,  
quo sanguine sunt redempti.

O God of everlasting mercy, who in the  
return of this paschal feast dost enkindle the  
faith of the people consecrated to thee,  
increase the grace thou hast given, so that all  
may comprehend with worthy intelligence, by  
what bath they have been washed, by what  
spirit regenerated, by what blood redeemed.

### LESSON

Verbum Domini.



De- o gra- ti- as.

The word of the Lord.

Thanks be to God.

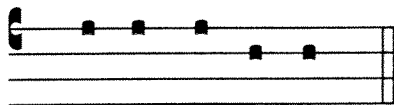
### ALLELUIA *Matth. 28: 7*

Alleluia, alleluia. V. In die  
resurrectionis meæ, dicit Dominus,  
præcedam vos in Galilæam. Alleluia.

Alleluia, alleluia. V. In the day of my  
resurrection, saith the Lord, I will go before  
you into Galilee. Alleluia.

### EPISTLE

Verbum Domini.



De- o gra- ti- as.

The word of the Lord.

Thanks be to God.

### ALLELUIA *John 20: 26*

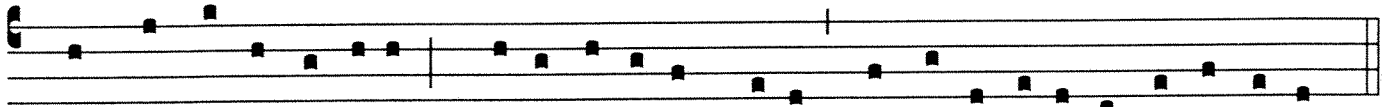
Alleluia, alleluia. V. Post dies octo,  
januis clausis, stetit Jesus in medio  
discipulorum suorum, et dixit: Pax vobis.

Alleluia, alleluia. V. Eight days after, the  
doors being shut, Jesus stood in the midst of  
his disciples and said, Peace be unto you.

## SEQUENCE

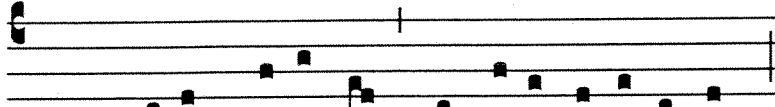


1. Victimae Paschali laudes Immolent Christi-a-ni.



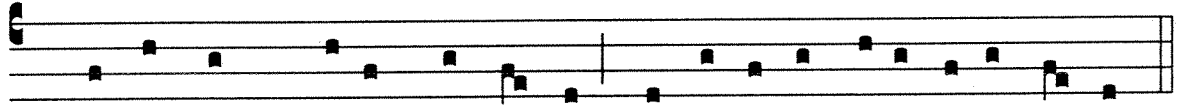
2. A- gnus re-de-mit oves: Christus inno-cens Patri, Re- concii- li- a-vit pecca- to-res.

3. Mors et vi- ta du- ello Con- fli- xe-re mi- rando; Dux vitae mortu-us regnat vivus.



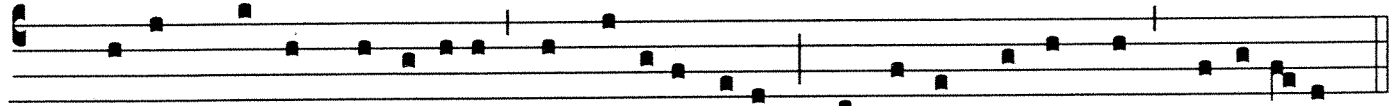
4. Dic nobis, Ma-ri- a, quid vi-di-sti in vi- a?

5. An- ge-li- cos tes-tes, su- da-ri-um et vestes.

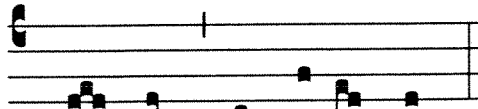


Se-pulchrum Christi vi- ven-tis, Et glo- ri- am vi-di re-sur-gen-tis.

Surre- xit Christus spes me- a: Prae-ce-det su- os in Ga-li- le- am.



6. Scimus Christum surrexisse A mortu-is vere: Tu no-bis, victor Rex, mi-se-re-re.



A- men. Al- le-lu- ia.

1. To the Paschal victim  
Let Christians offer the sacrifice of praise.

2. The Lamb hath redeemed the sheep:  
Christ the Sinless One  
Hath reconciled sinners to the Father.

3. Death and life contended  
In wondrous encounter;  
The prince of life died, but now reigns living.

4. Tell us, Mary, what sawest thou on the way?  
I saw the sepulcher of the living Christ,

I saw the glory of him that had risen.

5. I saw the angelic witnesses, the shroud,  
the linen cloths.  
Christ, my hope, hath risen:  
He shall go before you into Galilee.

6. We know that Christ  
Hath truly risen from the dead:  
Thou, O victorious King, have mercy on us.  
Amen. Alleluia.

## GOSPEL

*Before the Gospel:*

Lectio Sancti Evangelii secundum . . .



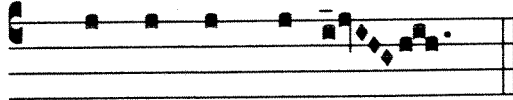
Glo-ri-a ti-bi, Do-mi-ne.

A reading from the holy Gospel according to . . .

Glory be to thee, O Lord.

*After the Gospel:*

Evangelium Domini.



Laus ti-bi, Christe.

The Gospel of the Lord.

Praise be to thee, O Christ.

## HOMILY

### CREDO

**C** Re-do in unum De-um, Patrem omni-po-téntem,

fac-tó-rem cœ-li et terræ, vi- si- bí- li-um óm- ni- um et in-

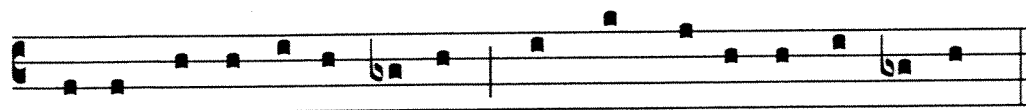
vi- si- bí- li- um. Et in u-num Dó-mi-num Je-sum Christum,

Fí- li- um De- i u- ni- gé- ni- tum. Et ex Pa-tre na- tum an- te

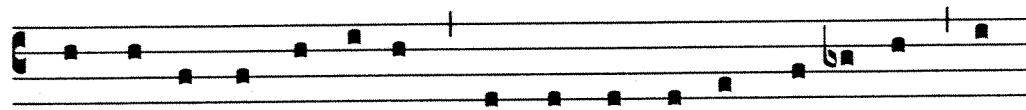
ómn- i- a saé- cu- la. De-um de De- o, lumen de lú-mi- ne,

De-um ve-rum de De- o ve- ro. Gé-ni- tum, non fac- tum,

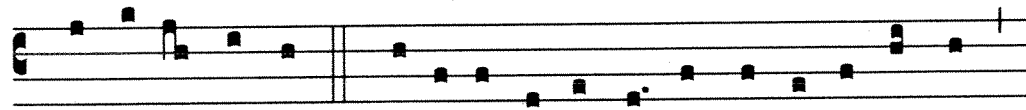
I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God of God, light of light, true God of true God;



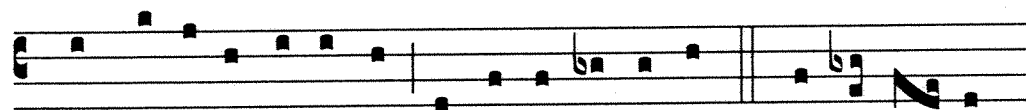
consubstan-ti- á-lem Pa- tri: per quem ómni- a fac- ta sunt.



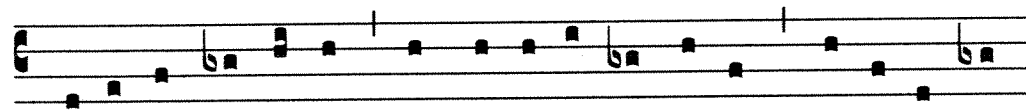
Qui propter nos hó-mi-nes, et prop-ter nostram sa- lú- tem de-



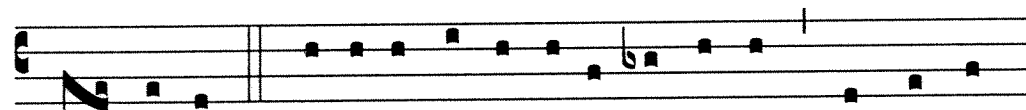
scéndit de cœ- lis. *Et incarná-tus est de Spí- ri- tu Sancto*



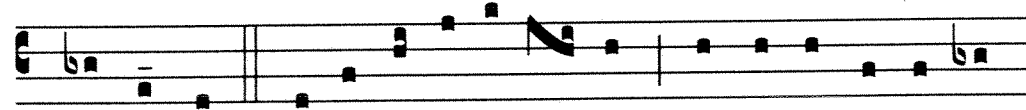
*ex Ma-rí- a Vír-gi- ne: et homo factus est. Cru- ci- fí- xus*



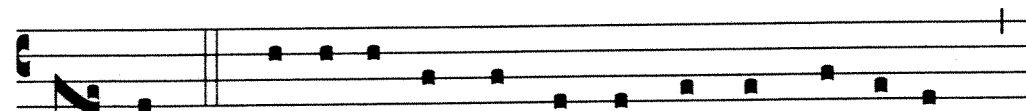
é- ti- am pro no-bis: sub Pón-ti- o Pi- lá- to, passus et se-



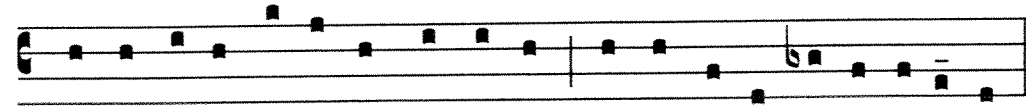
púl- tus est. *Et re-sur-ré-xit tér-ti- a di- e, se- cún-dum*



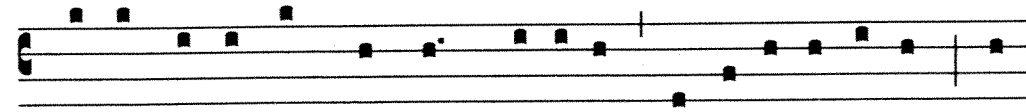
Scrí-ptú- ras. *Et ascéndit in cœ- lum: se- det ad déx-te- ram*



Pa- tris. *Et í- te- rum ven- tú- rus est cum gló- ri- a,*



ju- di- cá-re vi-vos et mór-tu- os: cu-jus regni non e-rit fi-nis.



Et in Spí- ri- tum Sanctum, Dóminum et vi-vi- fi-cántem: qui

begotten, not made; consubstantial with the Father; by whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven. (bow here) *And was incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary, and was made man.* He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And the third day he arose again, according to the scriptures, and ascended into heaven. He sitteth at the right hand of the Father, and he shall come again with glory, to judge the living and the dead, and his kingdom shall have no end. And in the Holy Spirit, the Lord and giver of life,

ex Patre Fi- li- ó-que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fí- li- o  
 si-mul ad- o- rá- tur et conglo- ri- fi- cá- tur: qui lo-cú-tus est  
 per prophé-tas. Et unam, sanctam, Cathó-li-cam et Apostó- li-  
 cam Ecclé-si- am. Confí- te- or u-num bap-tísma in re-missi-  
 ó-nem pecca- tó- rum. Et expé-cto re-sur-rec-ti- ó-nem mor-  
 tu- ó-rum. Et vi- tam ven-tú-ri saé- cu- li. A- men.

who proceedeth from the Father and the Son, who together with the Father and the Son is adored and glorified, who spoke by the prophets. And one holy, catholic, and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I expect the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

### INTERCESSIONS

In pace ad Deum Patrem omnipotentem dirigatur oratio.

In peace, let our prayer be directed to God the Father almighty.

... ut nos exaudire digneris:

... that thou wouldst deign to hear us.

Te rogamus, audi nos.

We beseech thee, hear us.

Adesto, Domine, tuo populo supplicanti, ut, quos divini mysterii tribuis esse participes, numquam tuis destituantur auxiliis, per Christum Dominum nostrum. Amen.

Be present, O Lord, to thy entreating people, that those whom thou dost grant to participate in the divine mysteries may never be destitute of thine assistance, through Christ our Lord. Amen.



OFFERTORY *Matth. 28: 2, 5, 6*

Angelus Domini descendit de cælo, et dixit mulieribus: Quem quæritis, surrexit, sicut dixit, alleluia.

An angel of the Lord descended from heaven, and said to the women: he whom you seek is risen as he said, alleluia.

MOTET *Tomás Luis de Victoria*

O decus apostolicum, Christe Redemptor gentium, quem Thomas apostolus, tactis cicatricibus, Deum cognovit Dominum; gregem tuum protege, quem redemisti sanguine. Alleluia.

O glory of the apostles, Christ, redeemer of the nations, whom Thomas the apostle, when he touched the wounds, recognized as Lord: protect thy flock, which thou hast redeemed with thy blood. Alleluia.

AT THE PRAYER OVER THE OFFERINGS

Orate, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.

Susci-pi- at Do-mi-nus sa-cri-fi-ci- um de ma-ni-bus tu-is ad  
 laudem et glo-ri- am no-mi-nis su- i, ad u- ti- li- ta- tem  
 quo-que no-stram to- ti- usque Eccle-si- æ su- æ sanctæ.

May the Lord receive this sacrifice from thy hands to the praise and glory of his name, and also for our benefit and that of all his holy Church.

PRAYER OVER THE OFFERINGS

Suscipe, quæsumus, Domine, plebis tuæ oblationes, ut, confessione tui nominis et baptisate renovati, sempiternam beatitudinem consequantur.

Receive, we beseech thee, O Lord, the offerings of thy people, so that, renewed by the confession of thy name and by baptism, they may attain everlasting happiness.

AT THE PREFACE

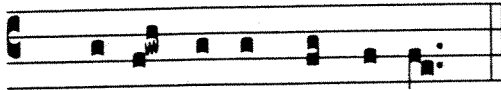
Dominus vobiscum.

The Lord be with you.

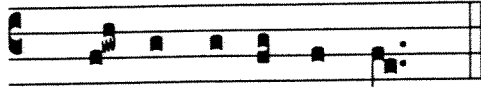
Et cum spi-ri-tu tu- o.

And with thy spirit.

Sursum corda.



Ha-be-mus ad Do-mi-num.  
Gratias agamus Domino Deo nostro.



Dig-num et jus-tum est.

Vere dignum et justum est æquum et salutare: Te quidem, Domine, omni tempore confiteri, sed in hac potissimum die gloriosius prædicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus.

Ipse enim verus est Agnus qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit.

Quapropter, profusis paschalibus gaudiis, totus in orbe terrarum mundus exultat. Sed et supernæ virtutes atque angelicæ potestates hymnum gloriæ tuæ concinunt, sine fine dicentes:

Lift up your hearts.

We have lifted them up to the Lord.  
Let us give thanks to the Lord our God.

It is meet and just.

It is truly meet and right and incumbent upon us for our salvation at all times to acknowledge thee, O Lord, but chiefly and more exultantly on this day when Christ our paschal offering was slain.

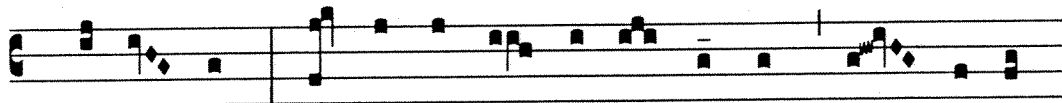
For he is that very Lamb who has taken away the sins of the world, who by his death has destroyed our death and by his rising again has restored to us everlasting life.

Wherefore, out of abounding paschal joy, the whole world breaks into praise, and the supernal virtues and the angelic powers likewise sing the praise of thy glory, saying evermore:

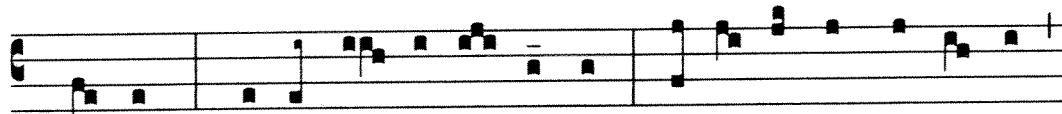
## SANCTUS

**S**

Anc-tus, \* San-ctus, Sanctus Do-mi-nus De-us



Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cæ-li et ter-ra gló-ri-a



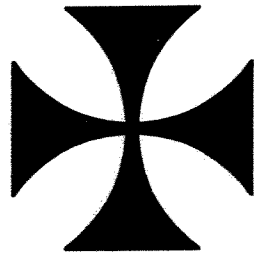
tu-a. Ho-sán-na in ex-cél-sis. Be-ne-dí-ctus qui ve-nit



in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-sán-na in ex-cél-sis.

Holy, holy, holy Lord God of hosts. Heaven and the earth are full of thy glory. Hosanna in the highest.

Blessed is he who cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.



## THE CANON OF THE MASS

Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum, Filium tuum, Dominum nostrum, supplices rogamus ac petimus, uti accepta habeas et benedicas ✠ hæc dona, hæc munera, hæc sancta sacrificia illibata, in primis, quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica: quam pacificare, custodire, adunare et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro N. et Antistite nostro N. et omnibus orthodoxis atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

Memento, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suæ: tibi que reddunt vota sua æterno Deo, vivo et vero.

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes, Resurrectionis Domini nostri Jesu Christi secundum carnem: sed et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genetricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi:

Therefore, most gracious Father, through Jesus Christ, thy Son, our Lord, we humbly beg and beseech thee that thou accept and bless ✠ these gifts, this tribute, these holy and unspotted offerings, which, first of all, we offer thee for thy holy Catholic Church, that thou vouchsafe to keep and guide it in peace and unity and govern it throughout the whole world, with thy servant N. our pope and N. our bishop and all true believers who hold dear the catholic and apostolic faith.

Remember, Lord, thy servants and handmaidens N. and N. and all these here, whose faith and devotion unto thee are known and manifest, for whom we offer unto thee, or who them selves offer unto thee, this sacrifice of praise for them and theirs, for the redemption of their souls, for the hope of their salvation and safe-keeping, and who render their vows unto thee, the eternal, living and true God.

In the aforesaid fellowship, as we keep that holy day on which our Lord Jesus Christ in his human flesh rose again, we worshipfully keep the memorial of the glorious and ever-virgin Mary, the mother of God and of our Lord Jesus Christ, and

sed et beati Joseph, eiusdem Virginis  
Sponsi, et beatorum Apostolorum  
ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli,  
Andreas, Jacobi, Joannis, Thomæ, Jacobi,  
Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis  
et Thaddæi: Lini, Cleti, Clementis, Xysti,  
Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni,  
Joannis et Pauli, Cosmæ et Damiani et  
omnium Sanctorum tuorum; quorum  
meritis precibusque concedas, ut in  
omnibus protectionis tuæ muniamur  
auxilio.

Hanc igitur oblationem servitutis  
nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quam  
tibi offerimus pro his quoque, quos  
regenerare dignatus es ex aqua et Spiritu  
Sancto, tribuens eis remissionem omnium  
peccatorum, quæsumus, Domine, ut  
placatus accipias: diesque nostros in tua  
pace disponas, atque ab æterna  
damnatione nos eripi et in electorum  
tuorum jubeas grege numerari.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus,  
quæsumus, benedictam, adscriptam,  
ratam, rationabilem, acceptabilemque  
facere digneris: ut nobis Corpus et  
Sanguis fiat dilectissimi Filii tui, Domini  
nostri Jesu Christi. Qui, pridie quam  
pateretur, accepit panem in sanctas ac  
venerabiles manus suas, et elevatis oculis  
in cælum ad te Deum Patrem suum  
omnipotentem, tibi gratias agens benedi-  
xit, fregit, deditque discipulis suis, dicens:

ACCIPITE ET MANDUCATE  
EX HOC OMNES:  
HOC EST ENIM CORPUS MEUM,  
QUOD PRO VOBIS TRADETUR.

likewise of the blessed Joseph, spouse of that  
same virgin and of thy blessed apostles and  
martyrs, Peter and Paul, Andrew, James,  
John, Thomas, James, Philip, Bartholomew,  
Matthew, Simon and Thaddeus, Linus,  
Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian,  
Laurence, Chrysogonus, John and Paul,  
Cosmas and Damian and of all thy saints, by  
whose merits and prayers do thou grant that  
in all things we may be defended with the  
help of thy protection.

Wherefore we beseech thee, Lord, that  
thou be pleased to receive this oblation of  
our bounden service and of all thy  
household. We offer it likewise for those  
whom thou hast vouchsafed to regenerate by  
water and the Holy Spirit, granting unto them  
remission of all their sins, and we ask thee  
too that thou be pleased to order our days in  
thy peace, and grant that we be delivered  
from eternal damnation and numbered in the  
flock of thine elect.

Which oblation, we beseech thee, O God,  
to make wholly blessed, dedicated, ratified,  
spiritual and acceptable, so that it become the  
body and blood of thy most dearly beloved  
Son, our Lord Jesus Christ. Who the day  
before he suffered, took bread into his holy  
and worshipful hands, and lifting up his eyes  
to heaven unto thee, God almighty his  
Father, when he had given thanks unto thee,  
he blessed it, broke it and gave it to his  
disciples, saying:

TAKE AND EAT THIS  
ALL OF YOU,  
FOR THIS IS MY BODY  
WHICH SHALL BE GIVEN UP FOR YOU.

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et hunc præclarum calicem in sanctas ac venerabiles manus suas, item tibi gratias agens benedixit, deditque discipulis suis, dicens:

ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES:  
 HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI  
 NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI,  
 QUI PRO VOBIS  
 ET PRO MULTIS EFFUNDETUR  
 IN REMISSIONEM PECCATORUM.  
 HOC FACITE IN MEAM  
 COMMEMORATIONEM

Likewise, after supper, taking this most honoured cup into his holy and worshipful hands, when he had again given thanks, he blessed it and gave it to his disciples, saying:

TAKE AND DRINK THIS ALL OF YOU,  
 FOR THIS IS THE CUP OF THE NEW AND  
 EVERLASTING COVENANT  
 OF MY BLOOD,  
 WHICH SHALL BE SHED  
 FOR YOU AND FOR MANY  
 FOR THE REMISSION OF SINS.  
 DO THIS IN REMEMBRANCE OF ME.

Mysterium fidei.

Mor-tem tu- am annun-ti- a-mus, Do-mi- ne, et tu- am  
 re-sur-rec-ti- o- nem con-fi- te-mur, do- nec ve- ni- as.

The mystery of faith.

We show thy death, O Lord, and proclaim thy resurrection till thou come.

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiusdem Christi, Filii tui, Domini nostri, tam beatæ passionis, necnon et ab inferis resurrectionis, sed et in cælos gloriosæ ascensionis: offerimus præclaræ majestati tuæ de tuis donis ac datis hostiam puram, hostiam sanctam, hostiam immaculatam, Panem sanctum vitæ æternæ et Calicem salutis perpetuæ.

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris: et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justii Abel, et sacrificium

Wherefore, O Lord, we also thy servants and thy sanctified people, being mindful as well of the blessed passion as of the resurrection from the dead and the ascension into heaven of the same Christ our Lord, do offer unto thy excellent majesty, from the gifts that thou hast bestowed upon us, a pure sacrifice, a holy sacrifice, an undefiled sacrifice, the holy bread of eternal life and the cup of eternal salvation.

Vouchsafe with a gracious and favourable countenance to regard and to accept the same, as thou didst vouchsafe to accept the offerings of thy righteous

Patriarchæ nostri Abrahæ, et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus: jube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ majestatis tuæ; ut, quotquot ex hac altaris participatione sacrosanctum Filii tui Corpus et Sanguinem sumpserimus, omni benedictione cælesti et gratia repleamur.

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum *N.* et *N.*, qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis. Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas deprecamur.

Nobis quoque peccatoribus familis tuis, de multitudine miserationem tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Joanne, Stephano, Marcellino, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cæcilia, Anastasia et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium, non æstimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum.

Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedicis, et præstas nobis.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia sæcula sæculorum. Amen.

servant Abel, and the sacrifice of our patriarch Abraham, and the holy and undefiled sacrifice that thy high priest Melchisedek did offer unto thee.

We humbly beseech thee, almighty God, that thou have these offerings brought by the hands of thy holy Angel unto thy altar on high, in the presence of thy divine majesty, so that as many of us as, partaking of this altar, shall receive thy Son's holy body and blood, may be replenished with every heavenly benediction and grace.

Remember, Lord, also thy servants and handmaidens *N.* and *N.* who are gone before us with the mark of faith and rest in the sleep of peace. We beseech thee, O Lord, that unto them and unto all such as rest in Christ, thou wilt grant a place of refreshing, of light and of peace.

Unto us sinners also, thy servants, trusting in the multitude of thy mercies, vouchsafe to give some portion and fellowship with thy holy apostles and martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Peter, Felicity, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia and with all thy saints, within whose fellowship we beseech thee to admit us, not weighing our merits but pardoning our offences. Through Christ our Lord.

By whom, O Lord, all these gifts thou dost ever create, ever sanctify, ever quicken, ever bless and ever bestow upon us.

By whom and with whom and in whom, in the unity of the Holy Spirit, all honour and glory is unto thee, O God, Father almighty, world without end. Amen.

## THE LORD'S PRAYER

Præceptis salutaribus moniti, et divina  
institutione formati, audemus dicere:

Instructed by saving command, and formed  
by divine institution, we make bold to say:

Pa- ter nos-ter, qui es in cæ- lis: San-cti- fi- ce- tur no- men  
tu- um: Ad ve- ni- at re- gnum tu- um: Fi- at vo- luntas tu- a,  
si- cut in cæ- lo, et in ter- ra. Pa- nem nos- trum co- ti- di- a-  
num da no- bis ho- di- e: Et di- mit- te no- bis de- bi- ta nostra,  
si- cut et nos di- mit- timus de- bi- to- ri- bus nos- tris. Et ne nos  
indu- cas in ten- ta- ti- o- nem. Sed li- be- ra nos a ma- lo.

Our Father,  
who art in  
heaven; hallowed  
be thy Name; thy  
kingdom come;  
thy will be done,  
on earth as it is in  
heaven. Give us  
this day our daily  
bread, and  
forgive us our  
trespasses as we  
forgive those  
who trespass  
against us, and  
lead us not into  
temptation, but  
deliver us from  
evil.

Libera nos, quæsumus, Domine, ab  
omnibus malis, da propitius pacem in  
diebus nostris, ut, ope misericordiæ tuæ  
adiuti, et a peccato simus semper liberi et  
ab omni perturbatione securi: expectantes  
beatam spem et adventum Salvatoris  
nostri Jesu Christi.

Deliver us, we beseech thee, O Lord,  
from all evils. Mercifully grant us peace  
in our time, that, assisted by thy mercy,  
we may ever be free from sin and safe  
from all disquiet, as we look for the  
blessed hope and the coming of our  
saviour Jesus Christ.

Qui- a tu- um est re- gnum, et po- tes- tas, et glo- ri- a in sæ- cu- la.

For thine is the  
kingdom and the  
power and the glory  
for ever and ever.

Domine Jesu Christe, qui dixisti  
 Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis,  
 pacem meam do vobis: ne respicias  
 peccata nostra, sed fidem Ecclesiæ tuæ;  
 eamque secundum voluntatem tuam  
 pacificare et coadunare digneris. Qui vivis  
 et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

Pax Domini sit semper vobiscum.

Et cum spiritu tuo.

Offerte vobis pacem.

O Lord Jesus Christ, who didst say to thy  
 apostles: Peace I leave with you, my peace I  
 give unto you, regard not our sins but the  
 faith of thy Church, and be pleased to grant  
 it peace and unity according to thy will, who  
 livest and reignest for ever and ever. Amen.

May the peace of the Lord be with you  
 always.

And with thy spirit.

Give to one another the sign of peace.

### AGNUS DEI

**A**  Gnus De- i, \* qui tol- lis pec- cá- ta mun- di: mi- se-  
 ré- re no- bis. *ij.* A- gnus De- i, qui tol- lis  
 pec- cá- ta mun- di: do- na no- bis pa- cem.

Lamb of God,  
 who takest away  
 the sins of the  
 world, have  
 mercy upon us.  
*(twice)*

Lamb of God,  
 who takest away  
 the sins of the  
 world, grant us  
 peace.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata  
 mundi. Beati qui ad cenam Agni vocati  
 sunt.

Domine non sum dignus, ut intres sub  
 tectum meum, sed tantum dic verbo et  
 sanabitur anima mea.

Behold the Lamb of God that taketh away  
 the sins of the world. Blessed are they who  
 are called to the supper of the Lamb.

Lord, I am not worthy that thou shouldst  
 enter under my roof, but speak the word only  
 and my soul shall be healed.



COMMUNION *Jn. 20: 27*

Mitte manum tuam, et cognosce loca clavorum, alleluia: et noli esse incredulus, sed fidelis, alleluia, alleluia.

V. Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia ejus.

V. Dicat nunc Israel, quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia ejus.

V. De tribulatione invocavi Dominum: et exaudivit me in latitudine Dominus.

Put in thy hand, and know the place of the nails, alleluia; and be not incredulous, but believing, alleluia, alleluia.

V. Give praise to the Lord, for he is good; for his mercy endureth for ever.

V. Let Israel now say, that he is good: that his mercy endureth for ever.

V. In my trouble I called upon the Lord; and the Lord heard me, and enlarged me.

MOTET *Jacobus Gallus*

Stetit Jesus in medio discipulorum suorum, et dixit eis: Pax vobis, alleluia. Videte manus meas et pedes meos, quia ego ipse sum, alleluia. Gavisus sunt discipuli, alleluia, viso Domino, alleluia.

Jesus stood in the midst of his disciples, and said to them: Peace be to you, alleluia. See my hands and my side, for it is I myself, alleluia. The disciples rejoiced, alleluia, to see the Lord, alleluia.

POSTCOMMUNION

Concede, quæsumus, omnipotens Deus, ut paschalis perceptio sacramenti continua in nostris mentibus perseveret.

Grant, we beseech thee, almighty God, that the reception of the paschal sacrament may forever endure in our minds.

DISMISSAL

BLESSING & DISMISSAL

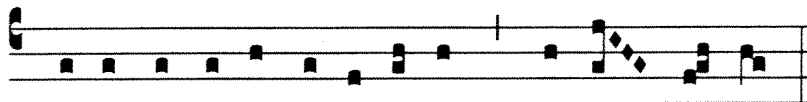
Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, ✠ et Spiritus Sanctus.

Ite, missa est, alleluia, alleluia.

May almighty God bless you, Father, Son, ✠ and Holy Spirit.

Go, the Mass is ended, alleluia, alleluia.

**D**



E- o gra- ti- as, al-le- lu-ia, al-le- lu- ia.

Thanks be to God, alleluia, alleluia.